

Journals

No. 161

Tuesday, February 28, 1995

10:00 a.m.

Journaux

N^o 161

Le mardi 28 février 1995

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read a Message from His Excellency the Governor General, presented by Mr. Eggleton (President of the Treasury Board).

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture d'un message de Son Excellence le gouverneur général, présenté par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor).

Message on Estimates

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons the Main Estimates of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending on March 31, 1996, and, in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House of Commons.

Message relatif aux crédits

Son Excellence le gouverneur général transmet à la Chambre des communes le Budget des dépenses principal des sommes requises pour le service public du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1996, et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce Budget à la Chambre des communes.

Accordingly, the document entitled "1995-96 Estimates, Part II: The Main Estimates" was laid upon the Table.—Sessional Paper No. 8520-351-84.

En conséquence, le document intitulé «Budget des dépenses 1995-1996, Partie II: Budget des dépenses principal» est déposé sur le Bureau.—Document parlementaire n^o 8520-351-84.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board) laid upon the Table,—Document entitled "1995-96 Estimates, Part I: The Government Expenditure Plan".—Sessional Paper No. 8520-351-85.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Budget des dépenses 1995-1996, Partie I: Plan de dépenses du gouvernement».—Document parlementaire n^o 8520-351-85.

The Speaker laid upon the Table,—Document entitled "1995-96 Estimates for the House of Commons: Expenditure Plan".—Sessional Paper No. 8520-351-1A.

Le Président dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Budget des dépenses 1995-1996 de la Chambre des communes: Plan de dépenses».—Document parlementaire n^o 8520-351-1A.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1739, 351-1745, 351-1766, 351-1768, 351-1772, 351-1774 to 351-1777, 351-1791 to 351-1795, 351-1799, 351-1818 to 351-1821 and 351-1823 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 8545-351-50L.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-1739, 351-1745, 351-1766, 351-1768, 351-1772, 351-1774 à 351-1777, 351-1791 à 351-1795, 351-1799, 351-1818 à 351-1821 et 351-1823 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n^o 8545-351-50L.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board) made a statement.

MOTIONS

Pursuant to Standing Order 81(6), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1996, be referred to the several Standing Committees of the House, as follows:

- (1) to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development
—Indian Affairs and Northern Development, Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, L30, 35, 40, 45, 50 and 55.
- (2) to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food
—Agriculture and Agri-Food, Votes 1, 5, 10, 15 and 20.
- (3) to the Standing Committee on Canadian Heritage
—Canadian Heritage, Votes 1, 5, 10, 15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125, 130, 135, 145 and 150.
- (4) to the Standing Committee on Citizenship and Immigration
—Citizenship and Immigration, Votes 1, 5, 10 and 15.
- (5) to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development
—Environment, Votes 1, 5 and 10.
—Privy Council, Vote 30.
- (6) to the Standing Committee on Finance
—Finance, Votes 1, 5, L10, L15, L20, 25, L30, 40 and 55.
—National Revenue, Votes 1, 5 and 10.
- (7) to the Standing Committee on Fisheries and Oceans
—Fisheries and Oceans, Votes 1, 5 and 10.
- (8) to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade
—Foreign Affairs, Votes 1, 5, 10, 15, 20, L25, L30, 35, 40 and 45.
—Public Works and Government Services, Vote 45.
- (9) to the Standing Committee on Government Operations
—Canadian Heritage, Vote 140.
—Governor General, Vote 1.
—Parliament, Vote 1.
—Privy Council, Votes 1, 5, 10 and 35.
—Public Works and Government Services, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40.
—Treasury Board, Votes 1, 5, 10 and 15.
- (10) to the Standing Committee on Health
—Health, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30.
- (11) to the Standing Committee on Human Resources Development
—Human Resources Development, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor) fait une déclaration.

MOTIONS

Conformément à l'article 81(6) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996 soit renvoyé aux divers comités permanents de la Chambre, comme suit:

- 1) au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord
—Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, L30, 35, 40, 45, 50 et 55.
- 2) au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire
—Agriculture et Agroalimentaire, crédits 1, 5, 10, 15 et 20.
- 3) au Comité permanent du patrimoine canadien
—Patrimoine canadien, crédits 1, 5, 10, 15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 125, 130, 135, 145 et 150.
- 4) au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration
—Citoyenneté et Immigration, crédits 1, 5, 10 et 15.
- 5) au Comité permanent de l'environnement et du développement durable
—Environnement, crédits 1, 5 et 10.
—Conseil privé, crédit 30.
- 6) au Comité permanent des finances
—Finances, crédits 1, 5, L10, L15, L20, 25, L30, 40 et 55.
—Revenu national, crédits 1, 5 et 10.
- 7) au Comité permanent des pêches et des océans
—Pêches et Océans, crédits 1, 5 et 10.
- 8) au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international
—Affaires étrangères, crédits 1, 5, 10, 15, 20, L25, L30, 35, 40 et 45.
—Travaux publics et Services gouvernementaux, crédit 45.
- 9) au Comité permanent des opérations gouvernementales
—Patrimoine canadien, crédit 140.
—Gouverneur général, crédit 1.
—Parlement, crédit 1.
—Conseil privé, crédits 1, 5, 10 et 35.
—Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40.
—Conseil du Trésor, crédits 1, 5, 10 et 15.
- 10) au Comité permanent de la santé
—Santé, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30.
- 11) au Comité permanent du développement des ressources humaines
—Développement des ressources humaines, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50.

- | | |
|--|---|
| <p>(12) to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons
—Justice, Vote 15.</p> <p>(13) to the Standing Committee on Industry
—Atlantic Canada Opportunities Agency, Votes 1, 5 and 10.

—Finance, Votes 45 and 50.
—Industry, Votes 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 and 105.
—Western Economic Diversification, Votes 1 and 5.</p> <p>(14) to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs
—Justice, Votes 1, 5, 10, 20, 25, 30, 35, 40 and 45.
—Privy Council, Vote 40.
—Solicitor General, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50.</p> <p>(15) to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs
—National Defence, Votes 1, 5, 10, 15 and 20.
—Veterans Affairs, Votes 1, 5, 10, 15 and 20.</p> <p>(16) to the Standing Committee on Natural Resources
—Natural Resources, Votes 1, 5, 10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50.</p> <p>(17) to the Standing Committee on Procedure and House Affairs

—Parliament, Vote 5.
—Privy Council, Vote 20.</p> <p>(18) to the Standing Committee on Public Accounts
—Finance, Vote 35.</p> <p>(19) to the Standing Committee on Transport
—Privy Council, Vote 15.
—Transport, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50.</p> <p>(20) to the Standing Joint Committee on the Library of Parliament
—Parliament, Vote 10.</p> <p>(21) to the Standing Joint Committee on Official Languages
—Privy Council, Vote 25.

The question was put on the motion and it was agreed to.</p> | <p>12) au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées
—Justice, crédit 15.</p> <p>13) au Comité permanent de l'industrie
—Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédits, 1, 5 et 10.
—Finances, crédits 45 et 50.
—Industrie, crédits 1, 5, 10, L15, L20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 et 105.
—Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, crédits 1 et 5.</p> <p>14) au Comité permanent de la justice et des questions juridiques
—Justice, crédits 1, 5, 10, 20, 25, 30, 35, 40 et 45.
—Conseil privé, crédit 40.
—Solliciteur général, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50.</p> <p>15) au Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants
—Défense nationale, crédits 1, 5, 10, 15 et 20.
—Anciens combattants, crédits 1, 5, 10, 15 et 20.</p> <p>16) au Comité permanent des ressources naturelles
—Ressources naturelles, crédits 1, 5, 10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50.</p> <p>17) au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre
—Parlement, crédit 5.
—Conseil privé, crédit 20.</p> <p>18) au Comité permanent des comptes publics
—Finances, crédit 35.</p> <p>19) au Comité permanent des transports
—Conseil privé, crédit 15.
—Transports, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50.</p> <p>20) au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement
—Parlement, crédit 10.</p> <p>21) au Comité mixte permanent des langues officielles
—Conseil privé, crédit 25.

La motion, mise aux voix, est agréée.</p> |
|--|---|

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning the parole system (No. 351-2220);

—by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2221);

—by Mr. Benoit (Vegreville), one concerning gun control (No. 351-2222), one concerning the definition of family (No. 351-2223) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2224);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M^{me} Brown (Calgary—Sud—Est), une au sujet du système de libération conditionnelle (n^o 351-2220);

—par M^{me} Ur (Lambton—Middlesex), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351-2221);

—par M. Benoit (Végréville), une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 351-2222), une au sujet de la définition de la famille (n^o 351-2223) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351-2224);

—by Mr. Mills (Red Deer), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2225);

—by Mr. Abbott (Kootenay East), one concerning government spending (No. 351–2226);

—by Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley), one concerning euthanasia (No. 351–2227) and one concerning abortion (No. 351–2228);

—by Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), two concerning gun control (Nos. 351–2229 and 351–2230);

—by Mrs. Ablonczy (Calgary North), one concerning the tax system (No. 351–2231), one concerning euthanasia (No. 351–2232), one concerning Old Age Security benefits (No. 351–2233) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2234);

—by Ms. Skoke (Central Nova), one concerning the economy (No. 351–2235), one concerning euthanasia (No. 351–2236) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2237);

—by Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), one concerning gun control (No. 351–2238).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q–116 on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada),—That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (*Ways and Means Proceedings No. 20*)

The debate continued.

Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Brien (Témiscamingue), moved the following amendment,—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the House of Commons reject the government’s Budget which systematically off-loads the federal government’s financial problems onto the provinces; makes no provision whatsoever to ease the tax burden of the middle class while preserving tax loopholes for wealthy Canadians and large corporations; and completely disregards the pressing needs of the unemployed and the most disadvantaged who will bear the full brunt of additional cuts to social programs.”

Debate arose thereon.

Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved the following sub-amendment,—That the amendment be amended by deleting all the words after the word “Budget” and substituting the following:

“for its failure to eliminate the deficit quickly and decisively within the life of this Parliament and by asking future generations to bear the cost of fiscal irresponsibility.”

—par M. Mills (Red Deer), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–2225);

—par M. Abbott (Kootenay—Est), une au sujet des dépenses du gouvernement (n^o 351–2226);

—par M. Harris (Prince George—Bulkley Valley), une au sujet de l’euthanasie (n^o 351–2227) et une au sujet de l’avortement (n^o 351–2228);

—par M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), deux au sujet du contrôle des armes à feu (n^{os} 351–2229 et 351–2230);

—par M^{me} Ablonczy (Calgary—Nord), une au sujet du système fiscal (n^o 351–2231), une au sujet de l’euthanasie (n^o 351–2232), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^o 351–2233) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–2234);

—par M^{me} Skoke (Central Nova), une au sujet de l’économie (n^o 351–2235), une au sujet de l’euthanasie (n^o 351–2236) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–2237);

—par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 351–2238).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q–116 inscrite au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada),—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Les voies et moyens n^o 20*)

Le débat se poursuit.

M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Brien (Témiscamingue), propose l’amendement suivant,—Qu’on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«la Chambre des communes rejette le budget du gouvernement qui constitue un pelletage systématique du problème financier du gouvernement fédéral dans la cour des provinces; n’allège en rien le fardeau fiscal de la classe moyenne tout en maintenant des échappatoires fiscales pour les très hauts revenus et les grandes entreprises canadiennes; et fait fi des besoins criants des sans emplois et des plus démunis lesquels sont frappés de plein fouet par des coupures additionnelles aux programmes sociaux.»

Il s’élève un débat.

M. Manning (Calgary—Sud-Ouest) appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose le sous-amendement suivant,—Qu’on modifie l’amendement en retranchant tous les mots suivant les mots «budget du gouvernement» et en les remplaçant par ce qui suit:

«parce qu’il ne réussit pas à éliminer le déficit de façon rapide et décisive d’ici la fin de la présente législature et demande aux générations à venir de faire les frais d’une irresponsabilité financière.»

Debate arose thereon.

Il s'éleva un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada); (*Ways and Means Proceedings No. 20*)

And of the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Brien (Témiscamingue);

And of the sub-amendment of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster).

The debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada); (*Les voies et moyens n° 20*)

Et de l'amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Brien (Témiscamingue);

Et du sous-amendement de M. Manning (Calgary-Sud-Ouest) appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster).

Le débat se poursuit.

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C-37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

À 17h30, conformément à l'article 45(5)a du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 164)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Barnes
Bertrand
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Bélanger
Cannis
Chan
Collins
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Fontana
Galloway
Graham
Harvard
Irwin
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
Lincoln
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marleau
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Murphy
O'Brien
Paradis

Allcock
Augustine
Beaumier
Bethel
Bodnar
Brushett
Caccia
Catterall
Clancy
Cowling
Dhaliwal
Duhamel
English
Fry
Gerrard
Gray (Windsor West)
Hopkins
Jackson
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Loney
Malhi
McCormick
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
O'Reilly
Parrish

Allmand
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bellemare
Bevilacqua
Bonin
Bryden
Calder
Cauchon
Cohen
Crawford
Dingwall
Dupuy
Fewchuk
Gagliano
Godfrey
Guarnieri
Hubbard
Jordan
Knutson
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacAulay
Maloney
McGuire
McWhinney
Minna
Nault
Ouellet
Patry

Arseneault
Bakopanos
Bernier (Beauce)
Bhaduria
Boudria
Bélair
Campbell
Chamberlain
Collenette
Culbert
Discepola
Easter
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Harb
Itody
Keyes
Kraft Sloan
Lee
MacDonald
Marchi
McKinnon
Mifflin
Mitchell
Nunziata
Pagtakhan
Payne

Peric
Proud
Rideout
Serré
Steckle
Telegdi
Torsney
Volpe
Whelan

Peterson
Reed
Rock
Simmons
Stewart (Brant)
Terrana
Ur
Walker
Young

Phinney
Regan
Rompkey
Skoke
Stewart (Northumberland)
Thalheimer
Valeri
Wappel
Zed—146

Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
St. Denis
Szabo
Tobin
Veran
Wells

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brown (Calgary Southeast)
Chatters
Dalphond—Guiral
Epp
Gagnon (Québec)
Gouk
Harper (Calgary West)
Hermanson
Jennings
Laurin
Loubier
Mills (Red Deer)
Picard (Drummond)
Ringma
Silye
St-Laurent
Tremblay (Rosemont)

Ablonczy
Bellehumeur
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bélisle
Chrétien (Frontenac)
Daviault
Fillion
Gauthier (Roberval)
Grubel
Harris
Hill (Macleod)
Johnston
Lebel
Manning
Morrison
Plamondon
Robinson
Solberg
Stinson
Venne

Althouse
Benoit
Bridgman
Canuel
Crête
Debien
Forseth
Gilmour
Guimond
Hart
Hoepfner
Lalonde
Leroux (Richmond—Wolfe)
Marchand
Nunez
Pomerleau
Sauvageau
Solomon
Taylor
Williams—79

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bernier (Gaspé)
Brien
Caron
Cummins
Duceppe
Frazier
Godin
Hanger
Hayes
Jacob
Landry
Leroux (Shefford)
McLaughlin
Paré
Ramsay
Schmidt
Speaker
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Brushett
Flis
Irwin
Mercier
Robichaud

Asselin
Deshaies
Goodale
Langlois
Ménard
Vanclief

Bergeron
Dubé
Guay
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Peters
Wood

Bouchard
Dumas
Hickey
MacLaren
Pillitteri
de Savoye

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada); (*Ways and Means Proceedings No. 20*)

And of the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Brien (Témiscamingue);

And of the sub-amendment of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster).

The debate continued.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

—By Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)—“1995-96 Estimates, Part III: Expenditure Plans”, pursuant to the 12th Report of the Standing Committee on Public Accounts adopted by the House on Wednesday, June 23, 1982, as follows:

(1) Agriculture and Agri-Food Canada.—Sessional Paper No. 8520-351-86;

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada); (*Les voies et moyens n° 20*)

Et de l'amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Brien (Témiscamingue);

Et du sous-amendement de M. Manning (Calgary-Sud-Ouest) appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster).

Le débat se poursuit

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

—Par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)—«Budget des dépenses 1995-1996, Partie III: Plans des dépenses», conformément au 12^e rapport du Comité permanent des comptes publics adopté par la Chambre le mercredi 23 juin 1982, comme suit:

(1) Agriculture et agroalimentaire Canada.—Document parlementaire n° 8520-351-86;

- | | |
|--|---|
| (2) Atlantic Canada Opportunities Agency.—Sessional Paper No. 8520–351–87; | (2) Agence de promotion économique du Canada atlantique.—Document parlementaire n° 8520–351–87; |
| (3) Atomic Energy Control Board.—Sessional Paper No. 8520–351–88; | (3) Commission de contrôle de l'énergie atomique.—Document parlementaire n° 8520–351–88; |
| (4) Canada Labour Relations Board.—Sessional Paper No. 8520–351–89; | (4) Conseil canadien des relations du travail.—Document parlementaire n° 8520–351–89; |
| (5) Canadian Advisory Council on the Status of Women.—Sessional Paper No. 8520–351–90; | (5) Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme.—Document parlementaire n° 8520–351–90; |
| (6) Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal.—Sessional Paper No. 8520–351–91; | (6) Tribunal canadien des relations professionnelles artistes–producteurs.—Document parlementaire n° 8520–351–91; |
| (7) Canadian Centre for Management Development.—Sessional Paper No. 8520–351–92; | (7) Centre canadien de gestion.—Document parlementaire n° 8520–351–92; |
| (8) Canadian Centre for Occupational Health and Safety.—Sessional Paper No. 8520–351–93; | (8) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail.—Document parlementaire n° 8520–351–93; |
| (9) Canadian Heritage.—Sessional Paper No. 8520–351–94; | (9) Patrimoine canadien.—Document parlementaire n° 8520–351–94; |
| (10) Canadian Human Rights Commission.—Sessional Paper No. 8520–351–95; | (10) Commission canadienne des droits de la personne.—Document parlementaire n° 8520–351–95; |
| (11) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat.—Sessional Paper No. 8520–351–96; | (11) Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes.—Document parlementaire n° 8520–351–96; |
| (12) Canadian International Development Agency.—Sessional Paper No. 8520–351–97; | (12) Agence canadienne de développement international.—Document parlementaire n° 8520–351–97; |
| (13) Canadian International Trade Tribunal.—Sessional Paper No. 8520–351–98; | (13) Tribunal canadien du commerce extérieur.—Document parlementaire n° 8520–351–98; |
| (14) Canadian Radio–television and Telecommunications Commission.—Sessional Paper No. 8520–351–99; | (14) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes.—Document parlementaire n° 8520–351–99; |
| (15) Canadian Space Agency.—Sessional Paper No. 8520–351–100; | (15) Agence spatiale canadienne.—Document parlementaire n° 8520–351–100; |
| (16) Citizenship and Immigration Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–101; | (16) Citoyenneté et Immigration Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–101; |
| (17) Civil Aviation Tribunal of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–102; | (17) Tribunal de l'aviation civile du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–102; |
| (18) Competition Tribunal of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–103; | (18) Tribunal de la concurrence du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–103; |
| (19) Copyright Board Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–104; | (19) Commission du droit d'auteur Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–104; |
| (20) Correctional Service Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–105; | (20) Service correctionnel Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–105; |
| (21) Emergency Preparedness Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–106; | (21) Protection civile Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–106; |
| (22) Environment Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–107; | (22) Environnement Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–107; |
| (23) Federal Office of Regional Development–Quebec.—Sessional Paper No. 8520–351–108; | (23) Bureau fédéral de développement régional (Québec).—Document parlementaire n° 8520–351–108; |

- (24) Department of Finance Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–109; (24) Ministère des Finances Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–109;
- (25) Department of Justice Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–110; (25) Ministère de la Justice Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–110;
- (26) Fisheries and Oceans.—Sessional Paper No. 8520–351–111; (26) Pêches et Océans.—Document parlementaire n° 8520–351–111;
- (27) Foreign Affairs and International Trade Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–112; (27) Affaires étrangères et commerce international Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–112;
- (28) Grain Transportation Agency.—Sessional Paper No. 8520–351–113; (28) Office du transport du grain.—Document parlementaire n° 8520–351–113;
- (29) Hazardous Materials Information Review Commission Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–114; (29) Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–114;
- (30) Health Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–115; (30) Santé Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–115;
- (31) Human Resources Development Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–116; (31) Développement des ressources humaines Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–116;
- (32) Immigration and Refugee Board of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–117; (32) Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada.—Document n° 8520–351–117;
- (33) Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission.—Sessional Paper No. 8520–351–118; (33) Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires.—Document parlementaire n° 8520–351–118;
- (34) Industry Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–119; (34) Industrie Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–119;
- (35) Medical Research Council of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–120; (35) Conseil de recherches médicales du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–120;
- (36) NAFTA Secretariat, Canadian Section.—Sessional Paper No. 8520–351–121; (36) Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne.—Document parlementaire n° 8520–351–121;
- (37) National Archives of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–122; (37) Archives nationales du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–122;
- (38) National Battlefields Commission.—Sessional Paper No. 8520–351–123; (38) Commission des champs de bataille nationaux.—Document parlementaire n° 8520–351–123;
- (39) National Defence.—Sessional Paper No. 8520–351–124; (39) Défense nationale.—Document parlementaire n° 8520–351–124;
- (40) National Energy Board.—Sessional Paper No. 8520–351–125; (40) Office national de l'énergie.—Document parlementaire n° 8520–351–125;
- (41) National Film Board.—Sessional Paper No. 8520–351–126; (41) Office national du film.—Document parlementaire n° 8520–351–126;
- (42) National Library of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–127; (42) Bibliothèque nationale du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–127;
- (43) National Parole Board.—Sessional Paper No. 8520–351–128; (43) Commission nationale des libérations conditionnelles.—Document parlementaire n° 8520–351–128;
- (44) National Research Council Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–129; (44) Conseil national de recherches Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–129;
- (45) National Round Table on the Environment and the Economy.—Sessional Paper No. 8520–351–130; (45) Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie.—Document parlementaire n° 8520–351–130;

- (46) National Transportation Agency of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–131; (46) Office national des transports du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–131;
- (47) Natural Resources Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–132; (47) Ressources naturelles Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–132;
- (48) Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–133; (48) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–133;
- (49) Northern Pipeline Agency Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–134; (49) Administration du pipe-line du Nord Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–134;
- (50) Office of the Auditor General of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–135; (50) Bureau du vérificateur général du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–135;
- (51) Office of the Chief Electoral Officer.—Sessional Paper No. 8520–351–136; (51) Bureau du Directeur général des élections.—Document parlementaire n° 8520–351–136;
- (52) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs.—Sessional Paper No. 8520–351–137; (52) Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale.—Document parlementaire n° 8520–351–137;
- (53) Office of the Commissioner of Official Languages.—Sessional Paper No. 8520–351–138; (53) Commissariat aux langues officielles.—Document parlementaire n° 8520–351–138;
- (54) Office of the Correctional Investigator.—Sessional Paper No. 8520–351–139; (54) Bureau de l'Enquêteur correctionnel.—Document parlementaire n° 8520–351–139;
- (55) Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–140; (55) Bureau du surintendant des institutions financières Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–140;
- (56) Offices of the Information and Privacy Commissioners.—Sessional Paper No. 8520–351–141; (56) Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée.—Document parlementaire n° 8520–351–141;
- (57) Patented Medicine Prices Review Board.—Sessional Paper No. 8520–351–142; (57) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés.—Document parlementaire n° 8520–351–142;
- (58) Privy Council Office.—Sessional Paper No. 8520–351–143; (58) Bureau du Conseil privé.—Document parlementaire n° 8520–351–143;
- (59) Public Service Commission of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–144; (59) Commission de la Fonction publique du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–144;
- (60) Public Service Staff Relations Board.—Sessional Paper No. 8520–351–145; (60) Commission des relations de travail dans la fonction publique.—Document parlementaire n° 8520–351–145;
- (61) Public Works and Government Services Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–146; (61) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–146;
- (62) Royal Canadian Mounted Police.—Sessional Paper No. 8520–351–147; (62) Gendarmerie royale du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–147;
- (63) Royal Canadian Mounted Police External Review Committee.—Sessional Paper No. 8520–351–148; (63) Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–148;
- (64) Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission.—Sessional Paper No. 8520–351–149; (64) Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–149;
- (65) Registry of the Federal Court of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–150; (65) Greffe de la Cour fédérale du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–150;
- (66) Revenue Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–151; (66) Revenu Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–151;
- (67) Security Intelligence Review Committee.—Sessional Paper No. 8520–351–152; (67) Comité de surveillance des activités de renseignements de sécurité.—Document parlementaire n° 8520–351–152;

- | | |
|---|--|
| (68) Social Sciences and Humanities Research Council of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–153; | (68) Conseil de recherches en sciences humaines du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–153; |
| (69) Solicitor General Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–154; | (69) Solliciteur général Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–154; |
| (70) Statistics Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–155; | (70) Statistique Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–155; |
| (71) Status of Women Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–156; | (71) Condition féminine Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–156; |
| (72) Supreme Court of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–157; | (72) Cour Suprême du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–157; |
| (73) Tax Court of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–158; | (73) Cour canadienne de l'impôt.—Document parlementaire n° 8520–351–158; |
| (74) Transport Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–159; | (74) Transports Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–159; |
| (75) Transportation Safety Board of Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–160; | (75) Bureau de la sécurité des transports du Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–160; |
| (76) Treasury Board of Canada—Secretariat.—Sessional Paper No. 8520–351–161; | (76) Conseil du Trésor du Canada—Secrétariat.—Document parlementaire n° 8520–351–161; |
| (77) Veterans Affairs Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–162; and | (77) Anciens combattants Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–162; et |
| (78) Western Economic Diversification Canada.—Sessional Paper No. 8520–351–163. | (78) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada.—Document parlementaire n° 8520–351–163. |

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mr. English (Kitchener), concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2239).

ADJOURNMENT

At 6:52 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M. English (Kitchener), au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–2239).

AJOURNEMENT

À 18h52, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.